

والدین کے حقوق ترجمانی اور ترجمہ کی خدمات

سبھی والدین کو اپنے بچے کی تعلیم کے بارے میں ایسی زبان میں معلومات حاصل کرنے کا حق ہے جسے وہ سمجھتے ہوں۔ جب اسکول میں آپ کے بچے کا داخلہ ہوتا ہے تو، اسکول آپ سے اس زبان کے بارے میں پوچھتا ہے جسے آپ اسکول کے ساتھ مواصلت کے لیے استعمال کرنا چاہتے ہوں۔ یہ آپ کے اسکول کو آپ کی زبان سے متعلق ضروریات کی شناخت میں مدد کرتا ہے تاکہ وہ بلا معاوضہ مترجم یا ترجمہ شدہ دستاویز فراہم کر سکیں۔

آپ اپنے اسکول اور اسکول ڈسٹرکٹ سے کیا توقع کر سکتے ہیں

آپ اپنے بچے کی تعلیم کا ایک اہم حصہ ہیں!

اسکول آپ کے ساتھ—آپ کی زبان میں—آپ کے بچے کی تعلیم کے بارے میں رابطہ کرے گا۔ اس میں اکثر ترجمہ شدہ دستاویزات اور میٹنگوں اور بات چیت کے لیے زبان کے مترجم شامل ہوتے ہیں۔

آپ ایسی صورت میں بھی ان خدمات کا حق رکھتے ہیں اگر آپ تھوڑی انگریزی بولتے ہوں اور آپ کے بچے انگریزی بول یا پڑھ سکتے ہوں۔

اسکول اہم معلومات اور آپ کے بچے کے لیے مواقع کے بارے میں آپ کے ساتھ آپ کی زبان میں بات کرے گا۔ اس میں درج ذیل کے بارے میں معلومات شامل ہیں:

- اسکول میں رجسٹریشن اور اندراج
- گریڈز، تعلیمی معیارات، اور گریجویٹیشن
- اسکول کے ضوابط اور طلباء کا نظم و ضبط
- حاضرین، غیر حاضرین، اور دستبرداری
- سرگرمیوں یا پروگراموں کے لیے والدین کی اجازت
- صحت، تحفظ، اور ہنگامی حالات
- اسکول کی بندی
- پروگراموں اور خدمات تک رسائی کے مواقع—بشمول اعلیٰ صلاحیت
- یافتہ، ایڈوانسڈ پلیسمنٹ، اور انگریزی زبان کے متعلمین کے پروگرامز
- معذوری والے طلباء کے لیے خصوصی تعلیم اور خدمات

اساتذہ اور اسکول کے عمل کے ساتھ ملاقاتیں اور بات چیت

جب آپ اساتذہ یا اسکول کے عمل کے ساتھ بات چیت کرتے ہیں تو، آپ کو ضرورت ہونے پر اسکول مترجم پیش کرے گا۔ اس میں والدین—استاد کی کانفرنسیں، خصوصی تعلیم کے بارے میں میٹنگیں، یا آپ کے بچے کی تعلیم کے بارے میں دیگر بات چیت شامل ہے۔

اسکول صرف مستند مترجمین کا استعمال کرے گا جو انگریزی اور آپ کی زبان میں روانی رکھتے ہوں۔ اسکول اس بات کو یقینی بنائے گا کہ مترجمین کسی ایسی اصطلاحات یا تصورات کو سمجھیں جن کا استعمال میٹنگ کے دوران کیا جائے گا۔ اسکول طلباء یا بچوں کو مترجم کے طور پر استعمال نہیں کرے گا۔

مترجم غیر جانبدار ہونا چاہیے اور اسے گفتگو کے دوران کہی گئی ہر بات کی ترسیل کرنی چاہیے۔ وہ کسی کے کہی ہوئی بات کو چھوڑے یا اس میں اضافہ نہیں کر سکتے۔ اسکول اس بات کو یقینی بنائے گا کہ مترجمین اپنے کردار اور معلومات کو راز میں رکھنے کی اپنی ذمہ داری کو سمجھیں۔ مترجم بذات خود یا فون پر موجود ہوسکتا ہے اور وہ ڈسٹرکٹ کا سٹاف یا کوئی باہری ٹھیکہ دار بھی ہوسکتا ہے۔

اسکول میں ہونے والی کسی میٹنگ یا گفتگو یا آپ کے بچے کی تعلیم کے سلسلے میں بات چیت کے لیے اسکول مترجم پیش کرے گا۔ اگر آپ کو اس کی ضرورت ہو تو آپ بھی اسکول سے کہہ سکتے ہیں۔

تحریری معلومات

اسکول اہم تحریری دستاویزات کا ترجمہ آپ کے اسکول ڈسٹرکٹ میں بولی جانے والی سب سے عام زبانوں میں کروائے گا۔ اگر آپ کو ایسی معلومات موصول ہوتی ہیں جو آپ کی زبان میں نہیں ہیں تو، براہ کرم اسکول کو بتائیں کہ آیا آپ اپنی زبان میں اس کا تحریری ترجمہ یا زبانی طور پر اس کی وضاحت چاہتے ہیں۔

سوالات یا تشویشات ہیں؟ مدد کی ضرورت ہے؟

اگر آپ کے کوئی سوالات ہیں یا آپ مترجم یا ترجمہ کی درخواست کرنا چاہتے ہیں تو آپ کا اسکول مدد کرسکتا ہے۔ آپ اسکول میں کسی سے بھی مدد کے لیے کہہ سکتے ہیں، یا آپ عملے کے ان اراکین سے کہہ سکتے ہیں:

- Paula Ogbevoen, pogbevoen@lwsd.org, 425-936-1399

تشویشات اور شکایات پر قابو پانا

یہ آپ کے حقوق ہیں!

ریاستی اور وفاقی سول رائٹس قوانین کے تحت، آپ کے پاس اپنی زبان میں معلومات حاصل کرنے کا حق ہے۔

ڈسٹرکٹ کی زبان تک رسائی کی پالیسی اور طریق کار کی ایک کاپی حاصل کرنے کے لیے مرکزی دفتر سے رجوع کریں۔ آپ یہاں انہیں آن لائن بھی پڑھ سکتے ہیں: <https://www.lwsd.org/about-us/policy-and-regulations/personnel-5000/nondiscrimination-and-affirmative-action-5010>

تشویشات اور شکایات

اگر آپ کو اسکول کی ترجمانی اور ترجمے کی خدمات کے بارے میں تشویشات ہیں—یا اگر آپ کو درکار مترجم یا ترجمہ فراہم نہیں کیا گیا ہو—تو آپ کے پاس متعدد اختیارات ہیں۔

1. اپنے پرنسپل یا اسکول کے ایسے ملازم کے ساتھ بات کریں جس میں آپ کو سہولت ہو۔ آپ کی تشویشات کو حل کرنے کے لیے آپ کے اسکول کے پرنسپل کے ساتھ بات چیت اکثر سب سے پہلا بہترین قدم ہوتا ہے۔ وضاحت کریں کہ کیا ہوا، اور پرنسپل کو بتائیں کہ وہ مسئلے کو حل کرنے میں مدد کے لیے کیا کرسکتے ہیں۔
2. اپنے اسکول ڈسٹرکٹ سے بات کریں۔ آپ اپنی تشویشات بتانے کے لیے اسکول ڈسٹرکٹ سے بھی رابطہ کرسکتے ہیں۔ آپ ڈسٹرکٹ آفس میں سول رائٹس کوآرڈینیٹر یا سپرنٹنڈنٹ کو بھی کال کرسکتے ہیں۔
3. اپنی تشویشات کو حل کرنے میں مدد طلب کریں۔ آپ اپنے حقوق کے بارے میں مزید معلومات یا اپنی تشویشات کو حل کرنے میں مدد کے لیے ان ایجنسیوں سے بھی رابطہ کرسکتے ہیں۔

Office of the Education Ombuds
oeo.wa.gov | 1-866-297-2597

Equity and Civil Rights Office
Office of Superintendent of Public Instruction
www.k12.wa.us/equity | 360-725-6162

4. آپ ایک شکایت دائر کرسکتے ہیں۔ شکایت درج کروانے کے لیے، جو کچھ ہوا اس کی وضاحت تحریری طور پر کریں—اور اسے بذریعہ میل، ای میل، دستی طور پر ڈسٹرکٹ کو بھیجیں۔ اپنے ریکارڈوں کے لیے ایک کاپی ضرور رکھیں۔

30 کیلنڈر ایام کے اندر، ڈسٹرکٹ آپ کی شکایت پر تفتیش کرے گی اور آپ کو تحریری طور پر جواب دے گی۔ آپ کی شکایت کے اختیارات کے بارے میں مزید معلومات یہاں پر آن لائن موجود ہیں: www.k12.wa.us/Equity/Complaints.aspx

براہ کرم جانیں کہ اسکول تشویشات کے بارے میں بتانے یا شکایت درج کروانے کے لیے آپ یا آپ کے بچے کے خلاف انتقامی کارروائی نہیں کرسکتا۔